LISZT

FRANZISCUS-LEGENDE

NR. 1

VOGELPREDIGT

(MORIZ ROSENTHAL)

TONMEISTER-AUSGABE

Nr. 314

VERLAG ULLSTEIN

F R A N Z L I S Z T

LEGENDE NR. 1

DER HEILIGE FRANZISCUS VON ASSISI DEN VÖGELN PREDIGEND

(VOGELPREDIGT)

HERAUSGEGEBEN

VON

MORIZ ROSENTHAL

TONMEISTER

AUSGABE

Nr. 314

CAPRICCIO
HUDEBNINY ÚJEZD 15
150 00 PRAHA 5
TEL/FAX: 420-2 57320165
DIČ: 000-6204140459

VERLAG ULLSTEIN / BERLIN

„Als Franz sich Bevagna näherte, kam er zu einem Ort, an dem eine große Menge von Vögeln verschiedener Art zusammengekommen waren: als der Heilige Gottes dieselben sah, lief er eilig dahin und begrüßte sie als wären sie der Vernunft teilhaftig. Sie aber alle erwarteten ihn und wandten sich zu ihm, so daß die, welche auf den Gesträuchern waren, die Köpfchen senkten, als er sich ihnen näherte und in ungewohnter Weise sich nach ihm hin richteten, bis er zu ihnen heranschritt und sie alle eifrig ermahnte, das Wort Gottes zu hören, indem er sprach: ‚Meine Brüder Vögel, gar sehr müßt ihr euern Schöpfer loben, der euch mit Federn bekleidet und die Flügel zum Fliegen gegeben hat; die klare Luft wies er euch zu und regiert euch, ohne daß ihr euch zu sorgen braucht!' Als er ihnen aber dies und ähnliches sagte, begannen die Vögel, in wunderbarer Weise ihre Freude bezeigend, die Hälse zu recken, die Flügel auszubreiten, die Schnäbel zu öffnen und aufmerksam auf ihn zu schauen. Er selbst aber, in wunderbarer Glut des Geistes, schritt mitten durch sie hin und berührte sie mit seinem Gewande und dennoch bewegte sich keiner von der Stelle, bis er das Zeichen des Kreuzes machte und ihnen mit dem Segen des Herrn die Erlaubnis gab. Da flogen sie alle zugleich von dannen. Dies alles sahen die Genossen, die am Wege warteten. Als der einfältige und reine Mann zu denselben zurückgekehrt war, begann er sich selbst der Nachlässigkeit zu zeihen, daß er bisher den Vögeln noch nicht gepredigt habe."

FRANZ LISZT

Comme Saint-François s'approchait de Bevagne, il passa à un endroit où s'était rassemblé un grand nombre d'oiseaux de toute espèce; sitôt que le saint homme les aperçut, il courut à eux et les salua tels que des êtres doués de raison. Les oiseaux attendaient sa venue, ils se tournèrent vers lui, les oiselets dans les buissons inclinèrent la tête, et tous le fixèrent d'une façon attentive et toute inaccoutumée, lorsqu'il s'approcha d'eux et les exhorta par les mots suivants, à ouïr la parole de Dieu: »Mes frères oiseaux, il vous faut fort louer votre Créateur qui vous vêtit de plumes et vous préta des ailes pour vous diriger dans l'espace; il vous a donné l'air pur pour royaume, et vous gouverne sans que vous n'ayez à vous faire nul souci.« Lorsqu'il eut tenu ce discours et d'autres encore, les oiseaux témoignèrent leur joie de façon toute miraculeuse, tendant le cou vers lui, battant des ailes, ouvrant le bec, et dévisageant le saint très attentivement. Lui-même, pénétré de son ardeur religieuse, traversa leur foule, les frôlant de son habit, sans qu'aucun ne quitte sa place et ne fit même le moindre mouvement; il fit le signe de la Croix, et avec la bénédiction du Seigneur leur donna la permission de s'envoler. Alors les disciples rassemblés au bord de la route les virent s'envoler de compagnie. Revenu parmi ses disciples, cet homme simple, au cœur ingénu se reprocha d'avoir négligé avoir plus tôt déjà fait la prédication aux oiseaux.

As St. Francis approached Bevagna he came to a place where a great number of birds were assembled: as soon as the holy man saw them he ran and greeted them as if they were gifted with reason. They, however, awaited his coming and turned towards him, so that those perched on the bushes bowed their little heads on his approach and all gazed at him in a most unusual manner, till he came close to them and eagerly exhorted them all to listen to the Word of God, saying:

"My brethren birds! It behoves you to praise with zeal your Creator who has clad you with feathers and has bestowed upon you wings so that you can fly; He has allotted to you the transparent air, and rules over you so that you have no cares or sorrows!" And as he said this and other things in a similar strain, the birds began to stretch their necks so wonderfully, thus giving expression to their joy; they spread their wings, opened their beaks and looked at the holy man with extreme attention. He, however, in a glow of spiritual ecstasy, strode through the midst of them and touched them with his garment. But not one of the birds stirred from its place, until he made the Sign of the Cross and blessing them with the Benediction of the Lord, gave them permission to fly away; whereupon they rose into the air as one flock. All this was perceived by his companions, who were waiting for him on the road. When the pure and simple-minded man returned to them, he began to reproach himself of being neglectful, inasmuch as he had never before preached to the birds.

VORWORT

Das Zeichen P. bedeutet Ped. (Pedal). Das Zeichen ⊕ bedeutet: das Pedal loslassen. Das Pedal soll kurz nach dem Anschlag eines Akkordes oder einer Melodienote getreten und so gewechselt werden, daß der Fuß genau beim Anschlagen eines Akkordes oder einer Melodienote das Pedal verläßt, um gleich nachher niederzufallen. Auf diese Art allein wird ein harmoniereicher und kontinuierlicher Tonstrom erzielt.

MORIZ ROSENTHAL.

La lettre P. signifie Péd. (Pédale). Le signe ⊕ veut dire: lever la pédale. Il faut abaisser la pédale tout de suite après avoir touché l'accord ou la note de la mélodie; on change de pédale de la façon suivante: exactement au moment de toucher un accord ou une note de la mélodie, le pied abandonne la pédale, pour reprendre immédiatement. Ce n'est que de cette façon là qu'on obtiendra une sonorité harmonieuse et la continuité du ton.

MORIZ ROSENTHAL.

The sign "P." signifies "Ped." (Pedal). The sign ⊕ indicates "raise the pedal." The pedal should be pressed down just after striking a chord or a note of the melody, and shifted thus: the foot must leave the pedal the moment the chord or melodynote is struck, to take it again immediately afterwards. This is the only method of attaining a full and harmonious continuity of tone.

MORIZ ROSENTHAL.

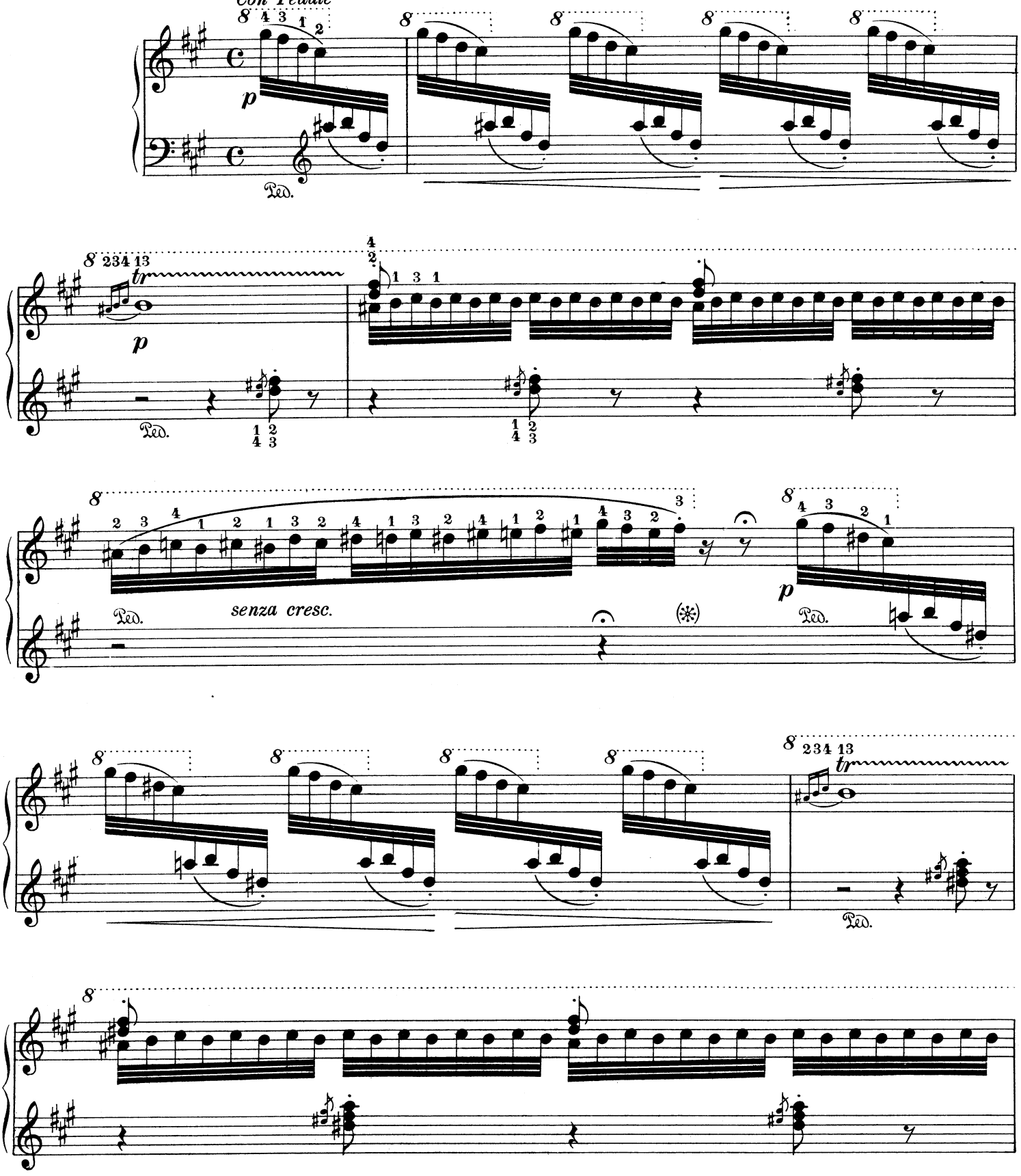
FRANZISCUS-LEGENDE

Nr. 1

Allegretto

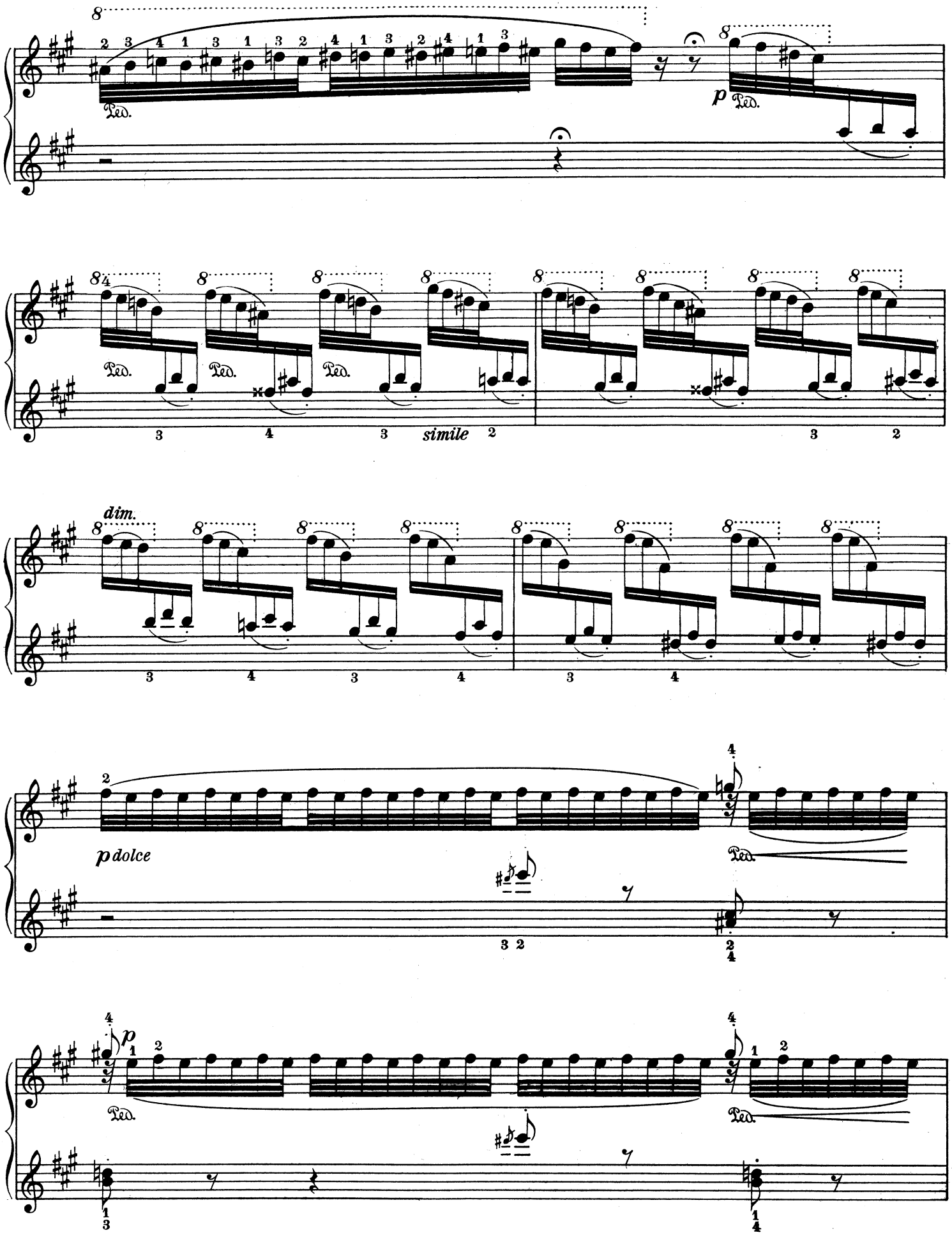
Con Pedale

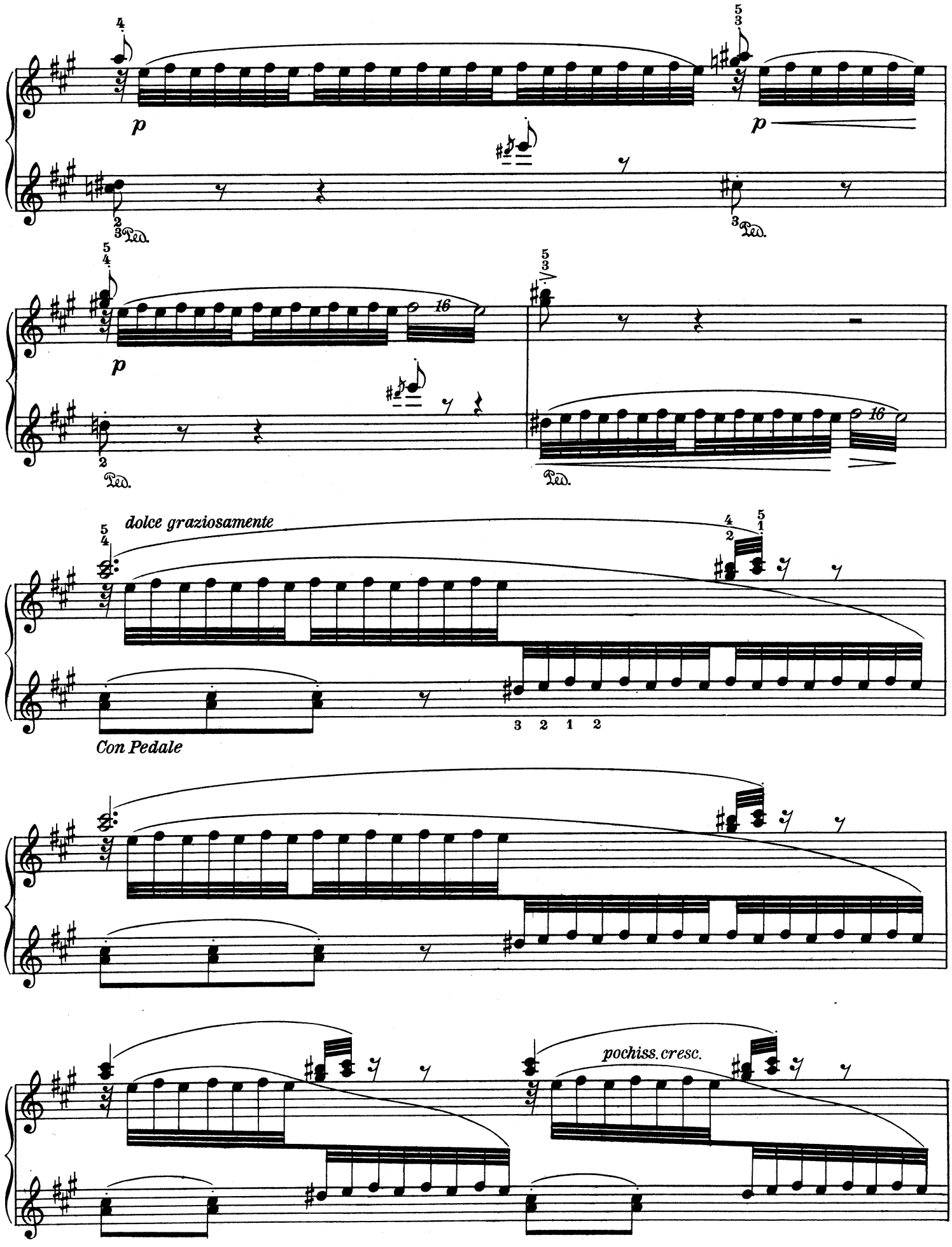
Franz Liszt

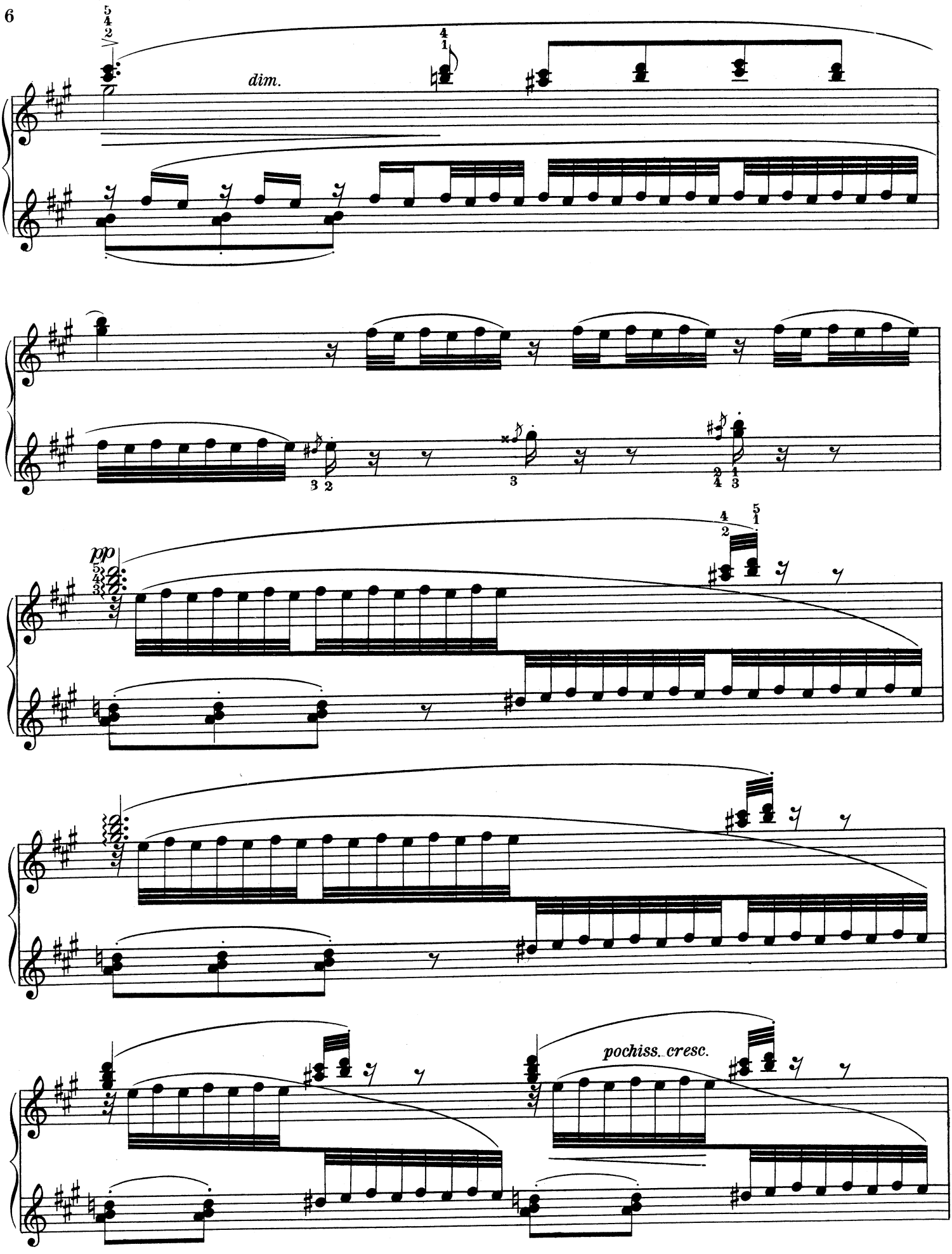


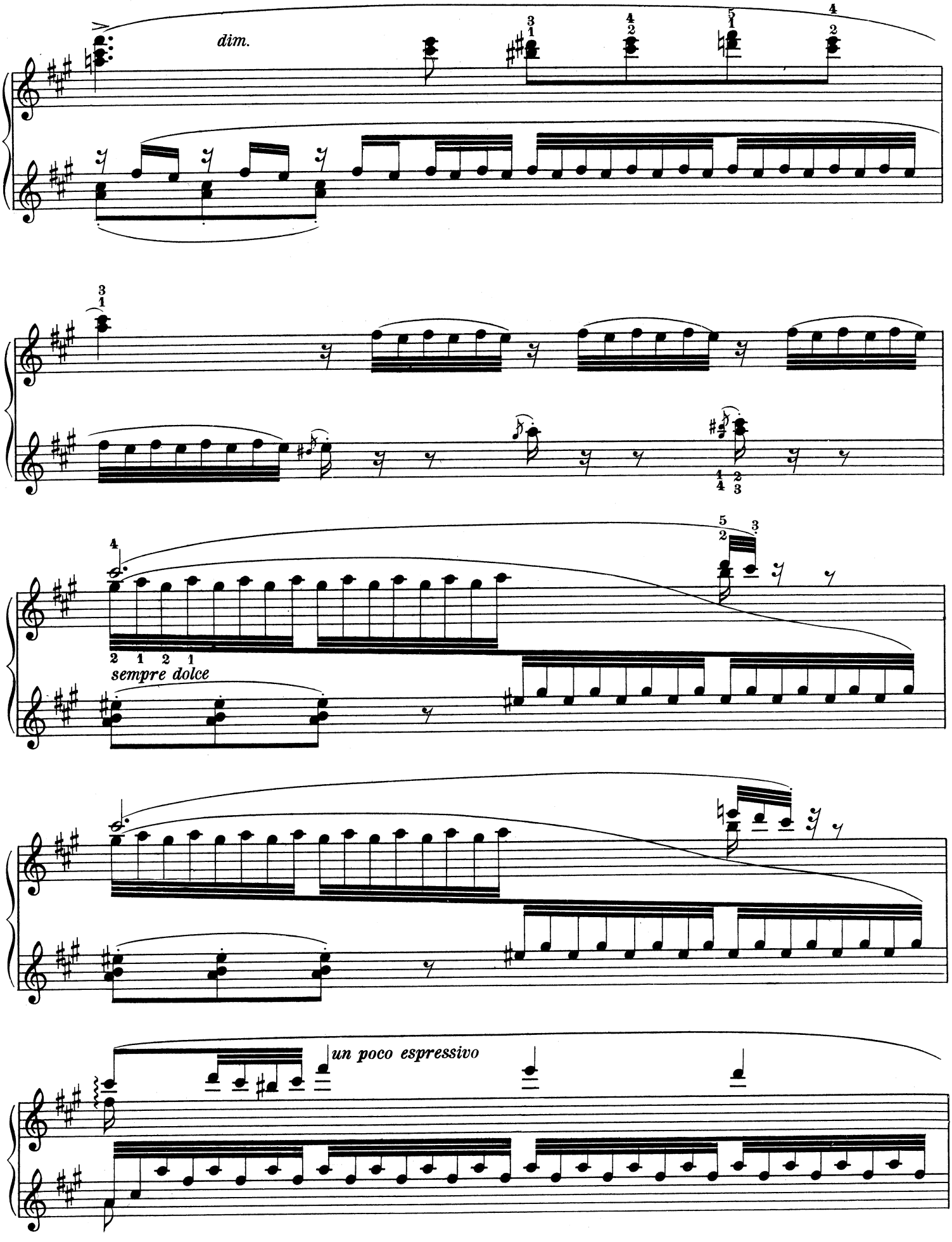
Copyright 1927 by Ullstein A. G. Berlin

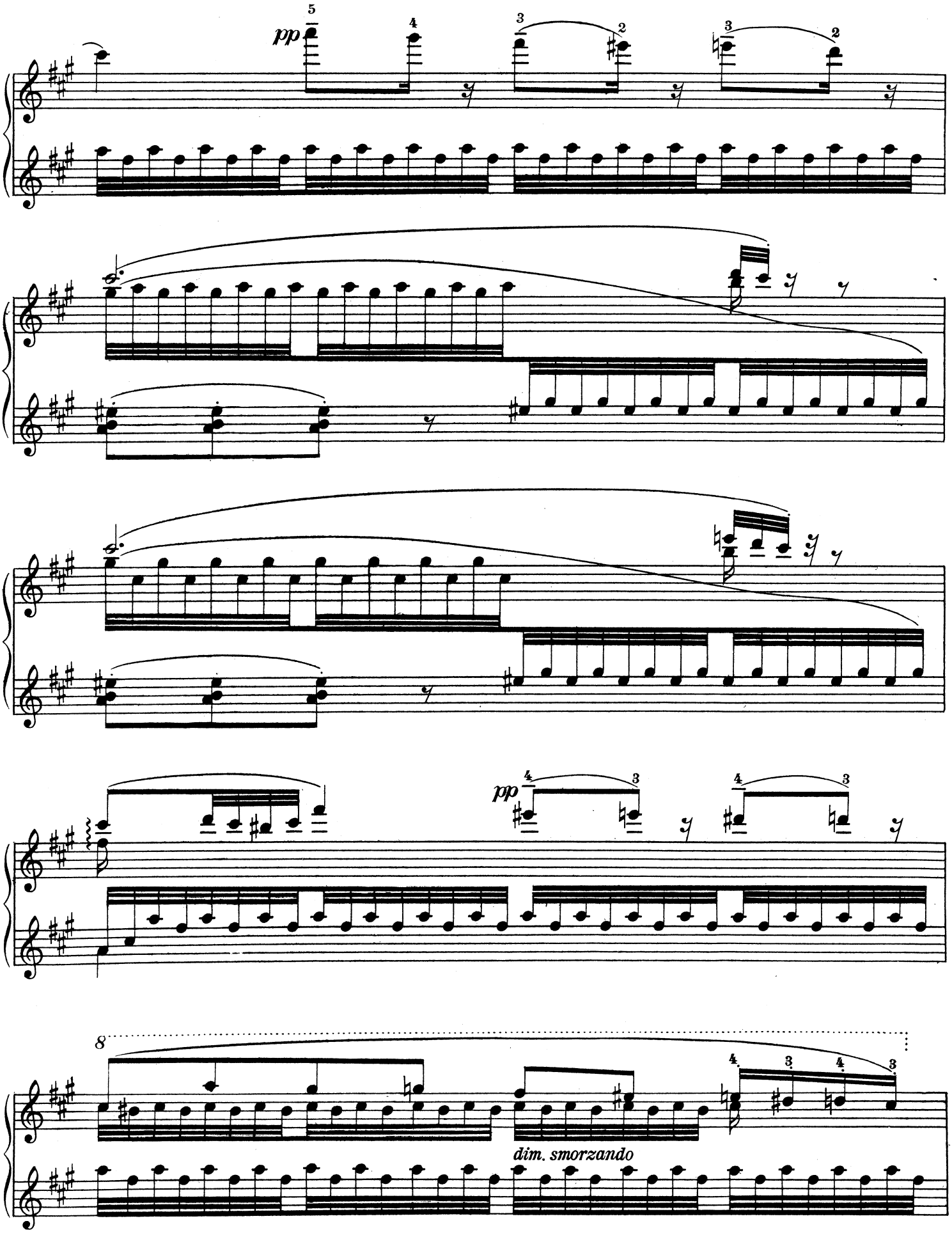
T. A. Nr. 314

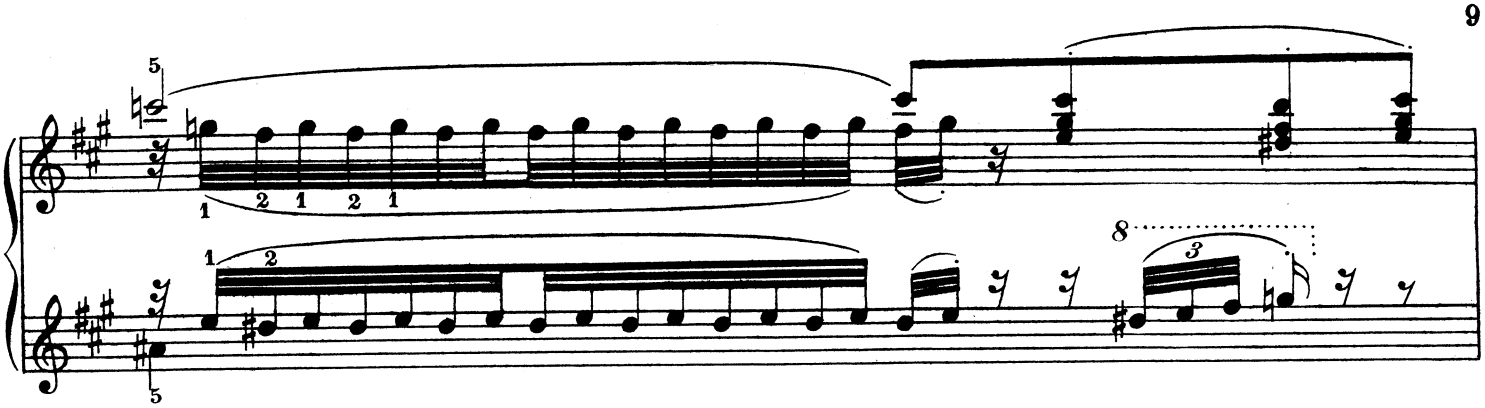

Ped.
p
Ped.
simile
dim.
p dolce
Ped.
p
Ped.
Ped.

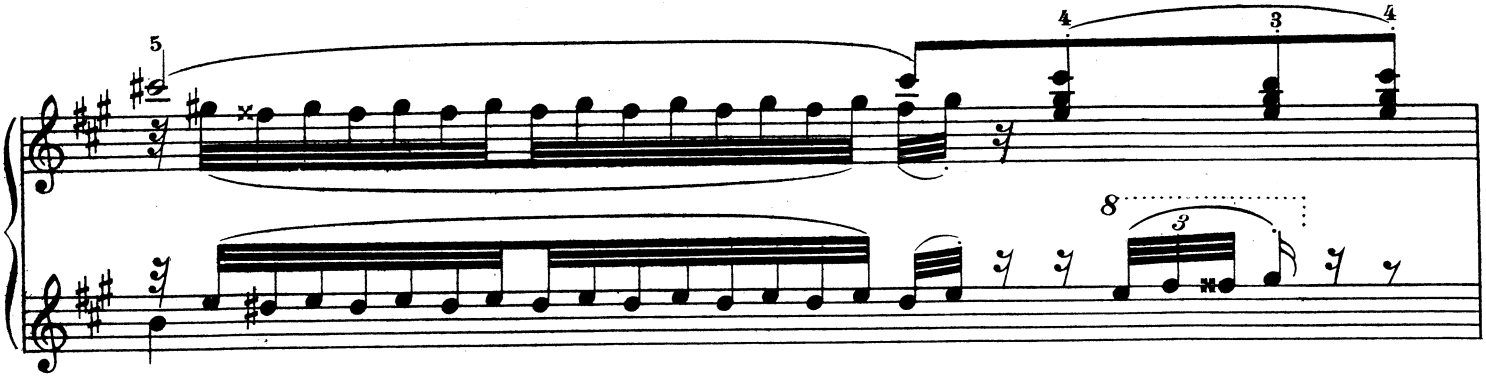

p
Ped.
p
Ped.
16
p
Ped.
16
Ped.
dolce graziosamente
3 2 1 2
Con Pedale
pochiss. cresc.

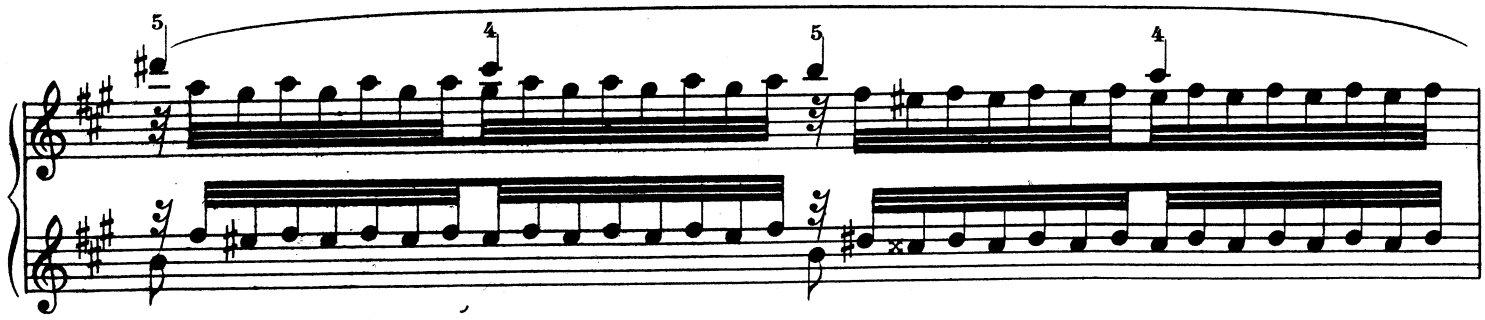

dim.
pp
pochiss. cresc.

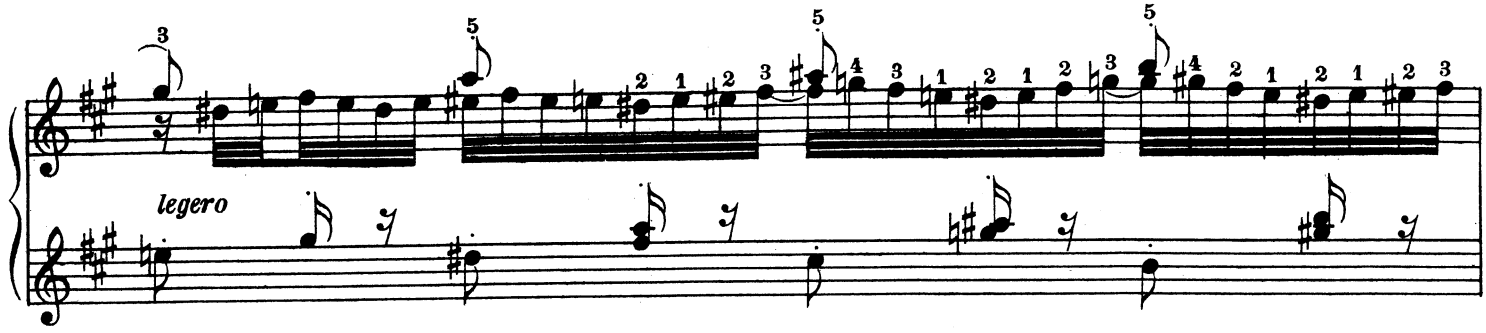

dim.
sempre dolce
un poco espressivo

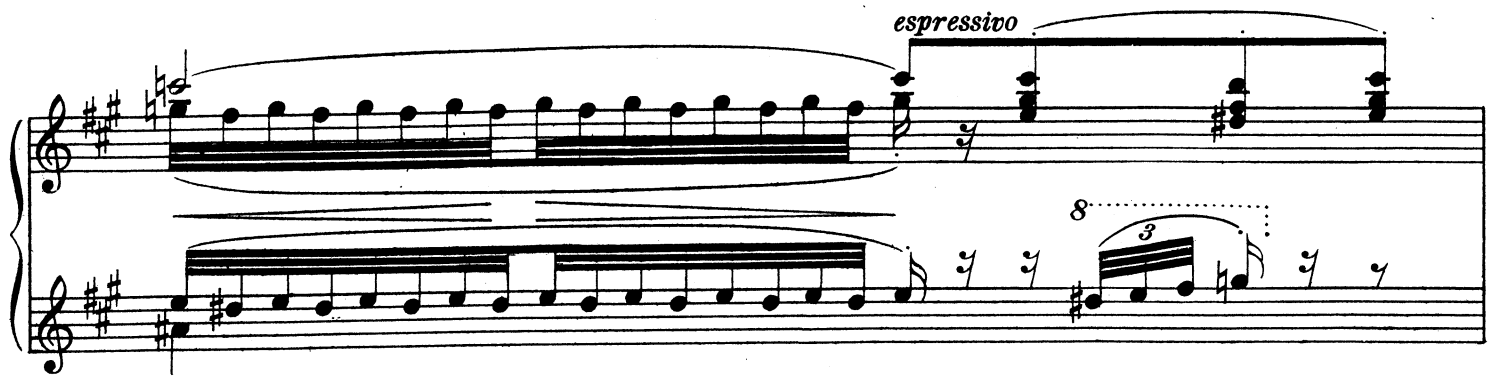

pp
pp
8
dim. smorzando

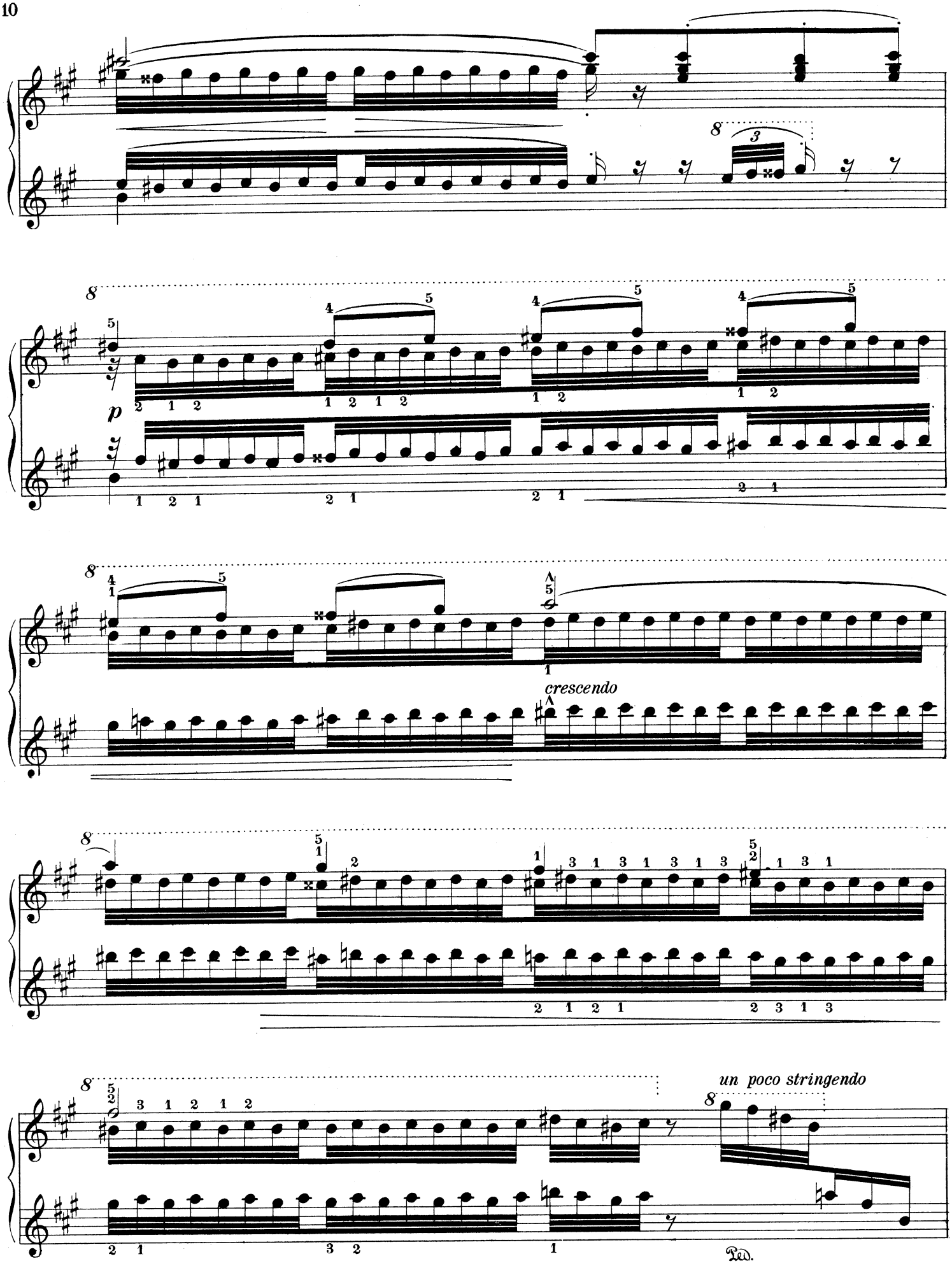


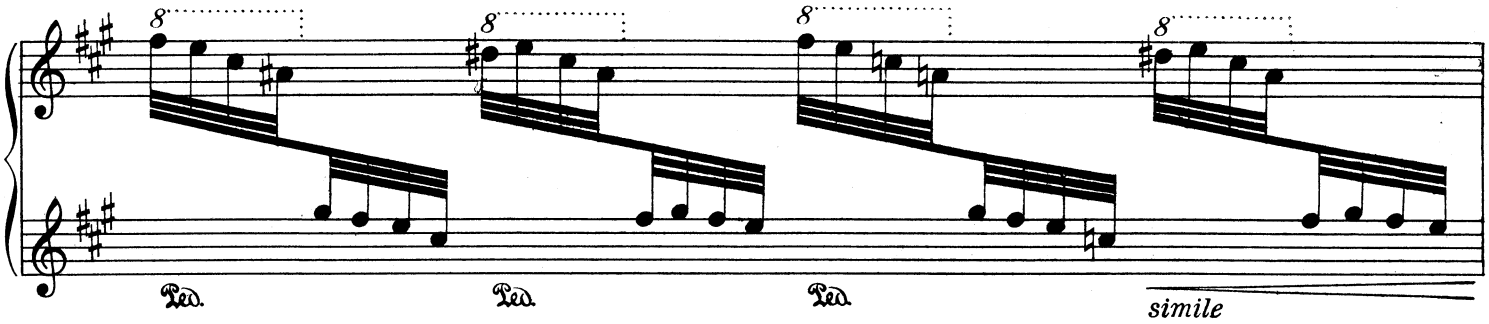


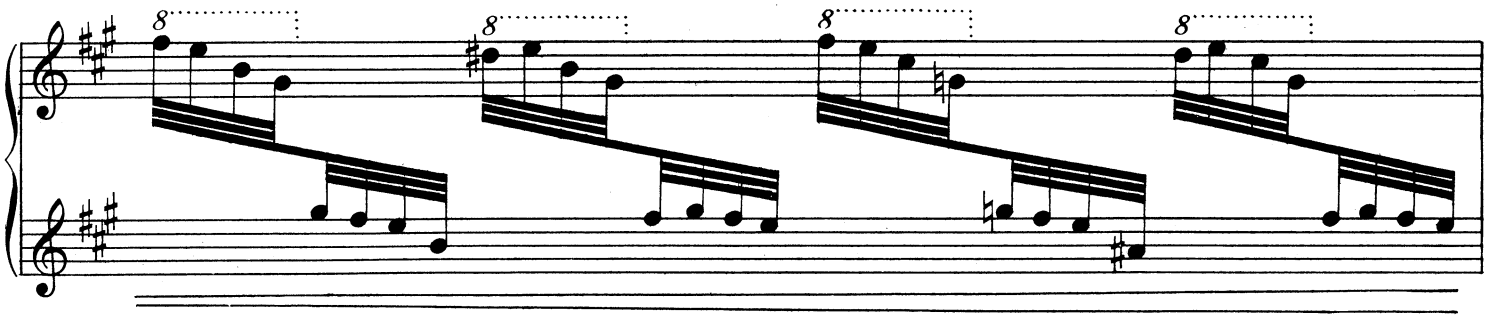


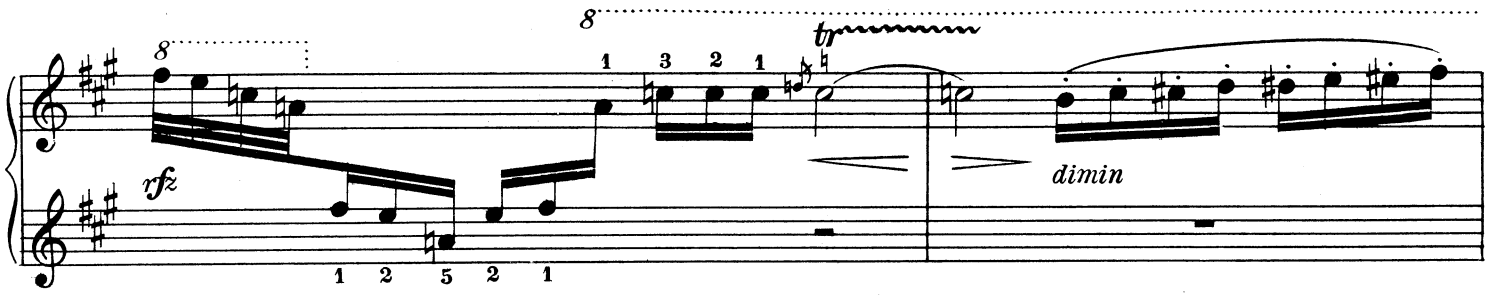

legero

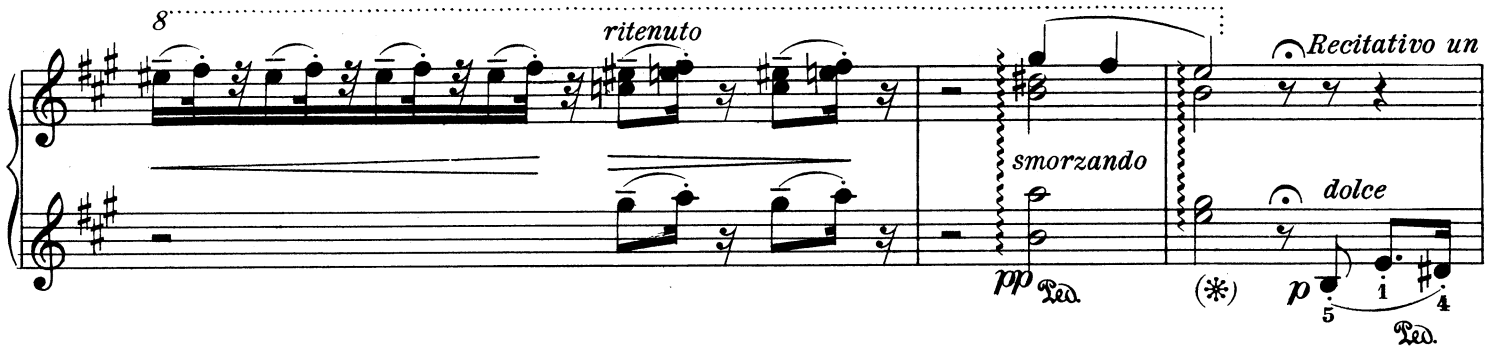

espressivo

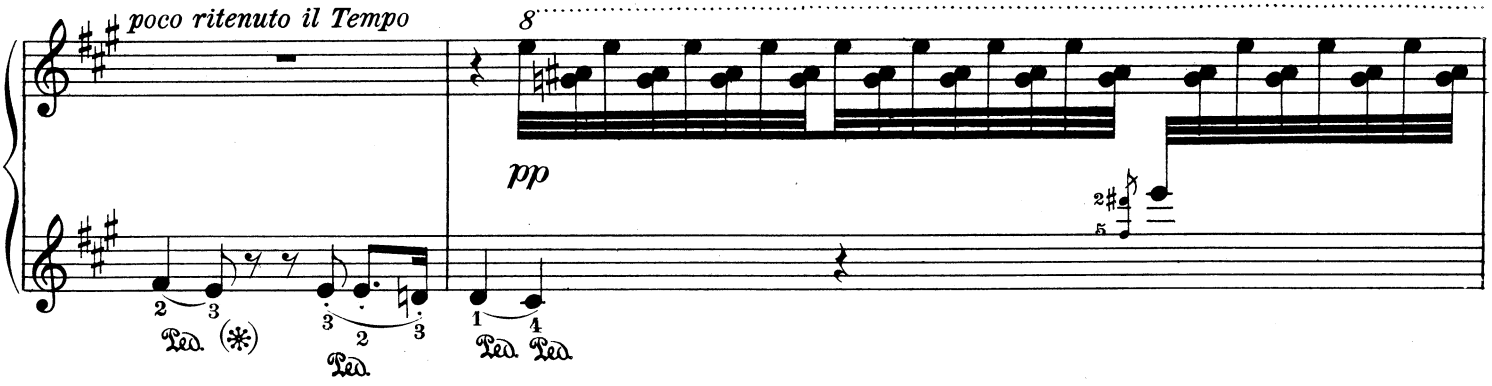

p
crescendo
un poco stringendo
Ped.

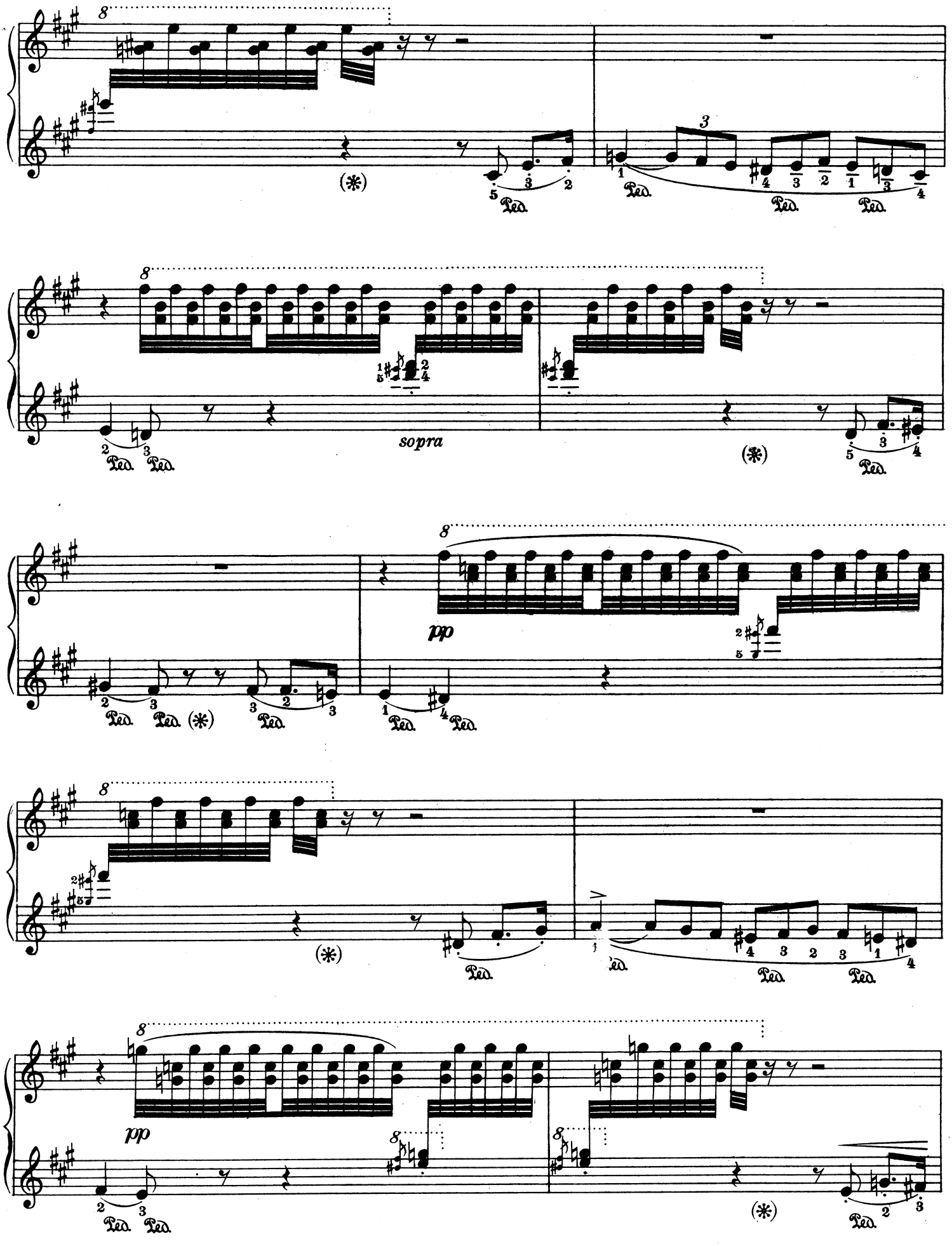

8
Ped.
simile

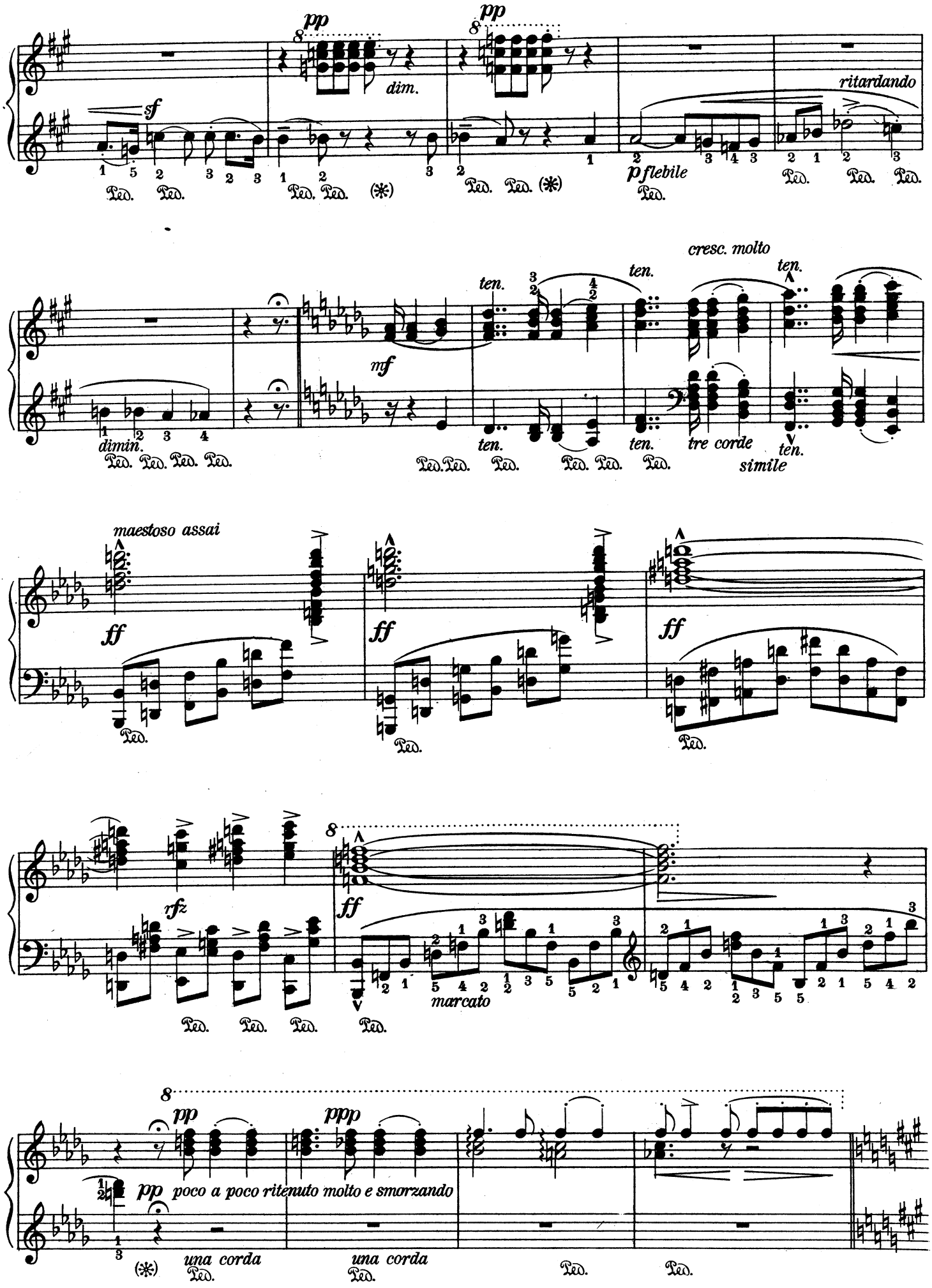

8

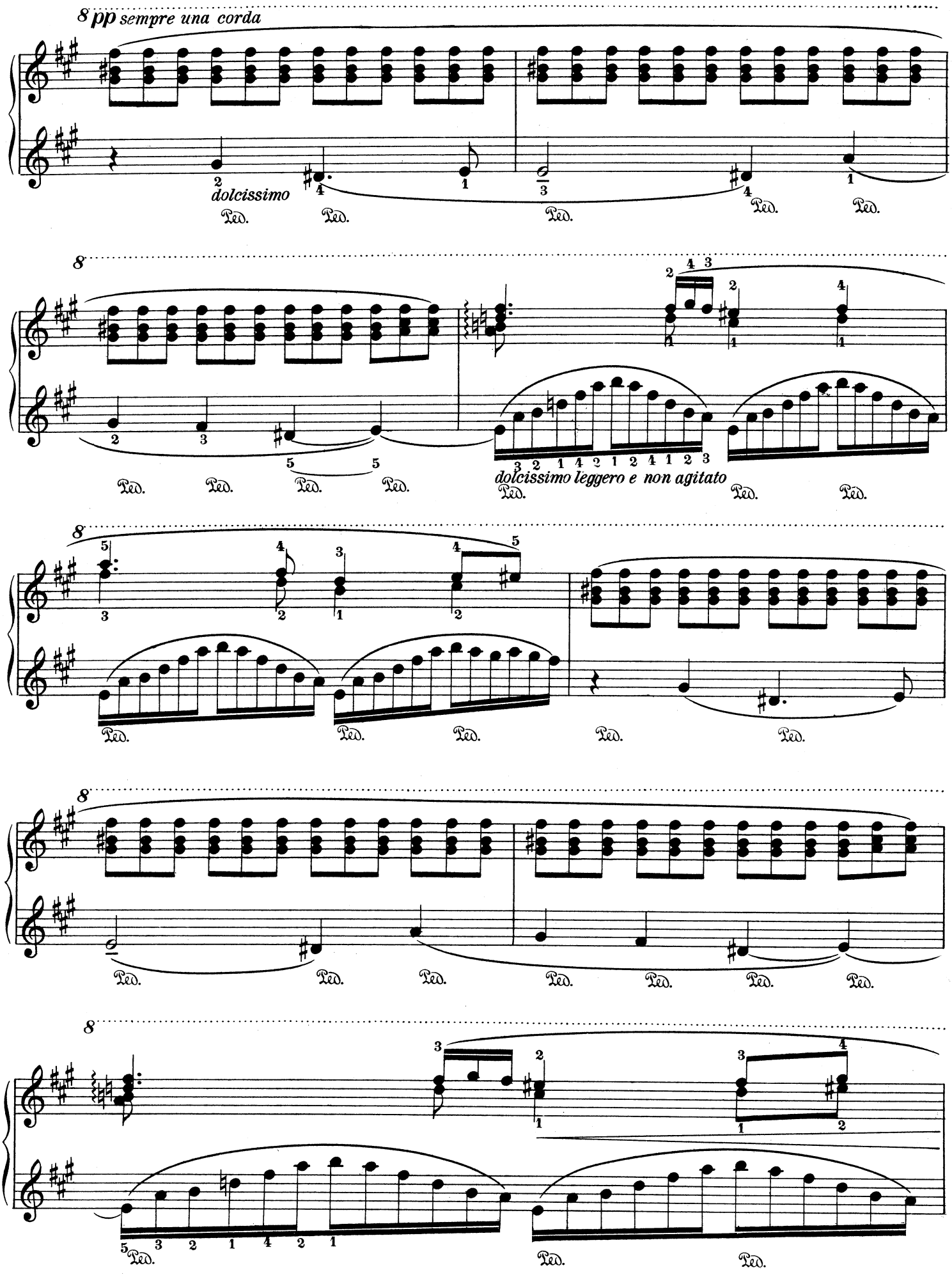

8
tr
rfz
dimin

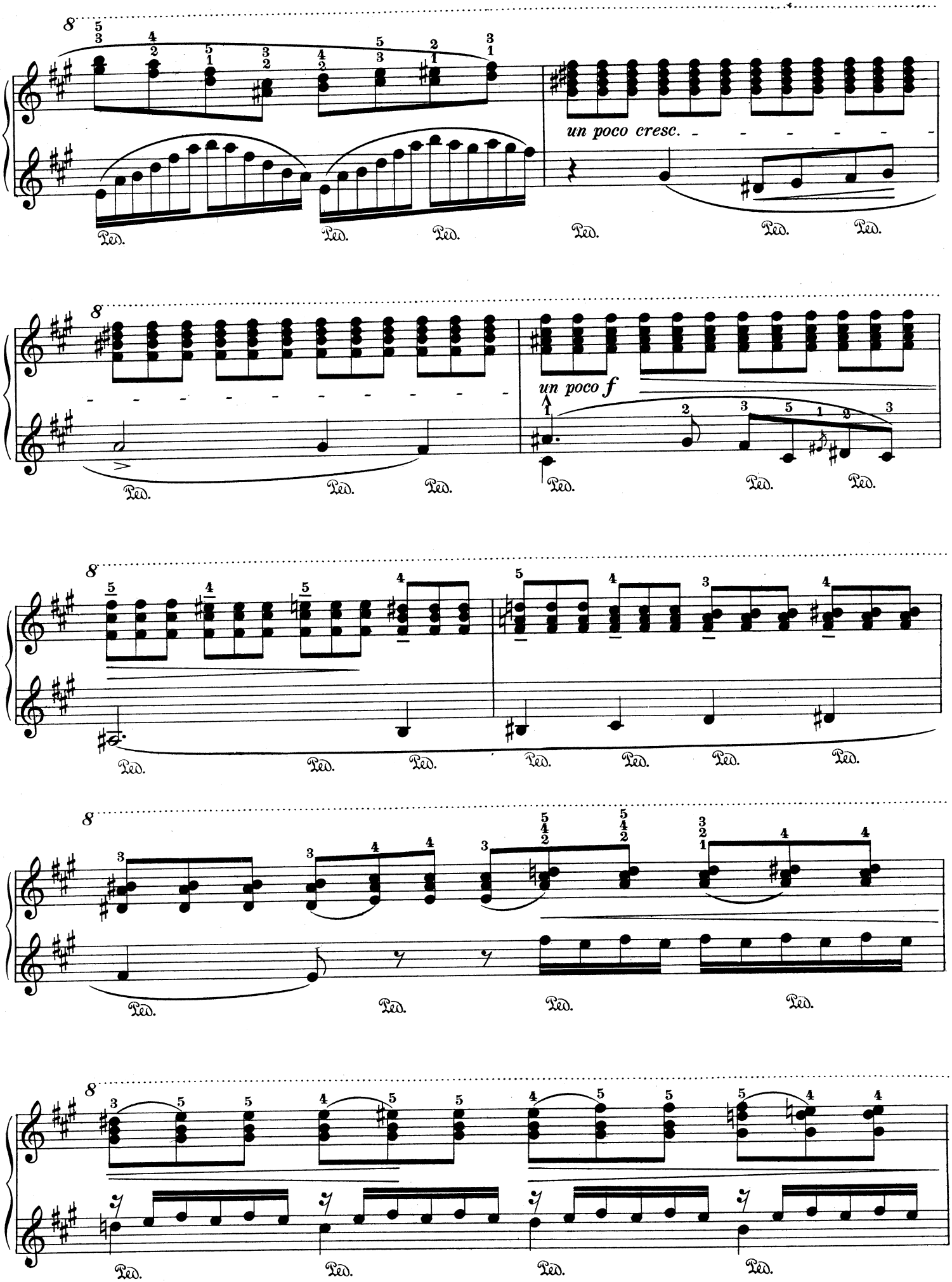

8
ritenuto
smorzando
pp
Ped.
Recitativo un
dolce
p
(*)

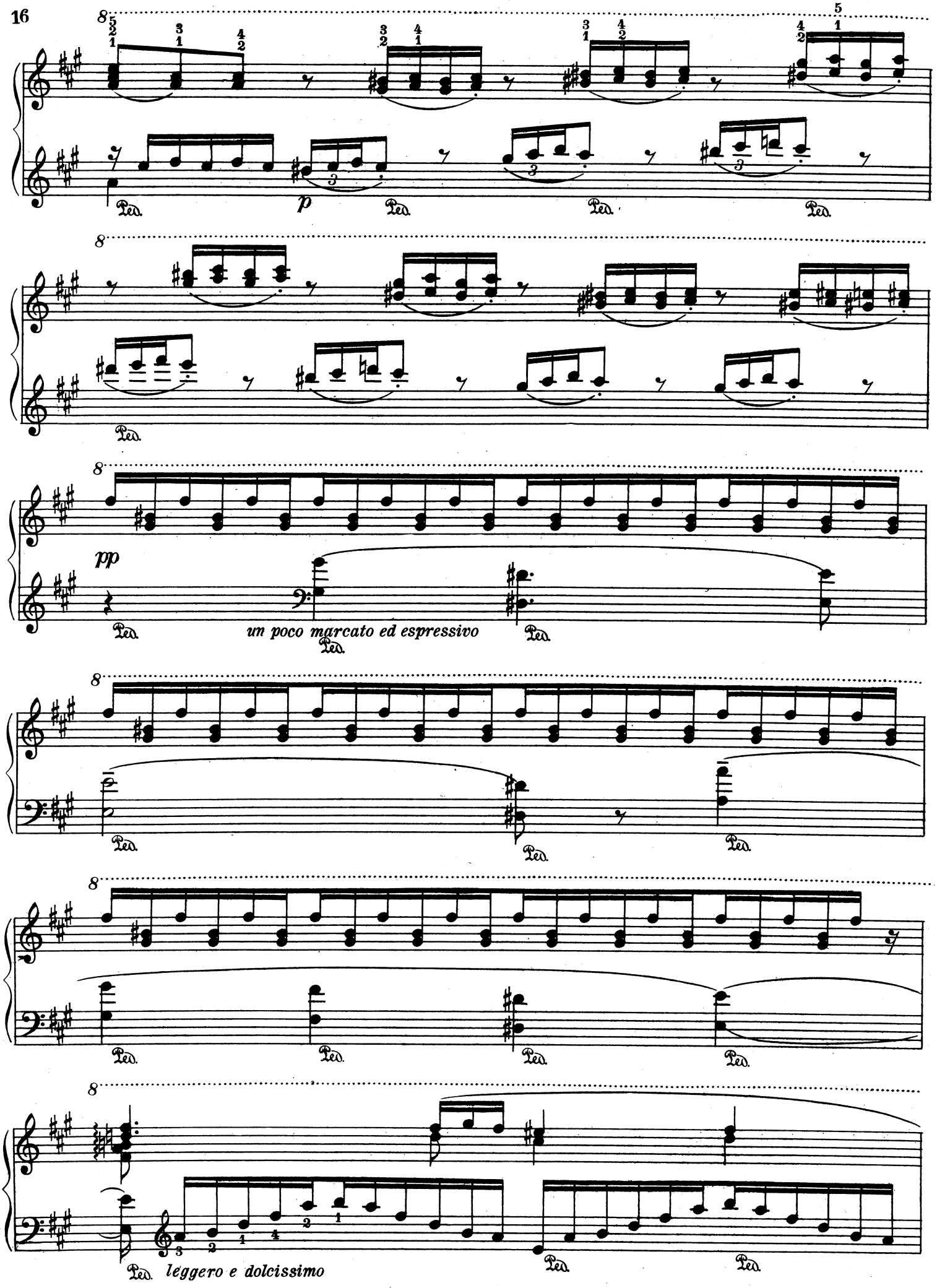

poco ritenuto il Tempo
8
pp
Ped.
(*)

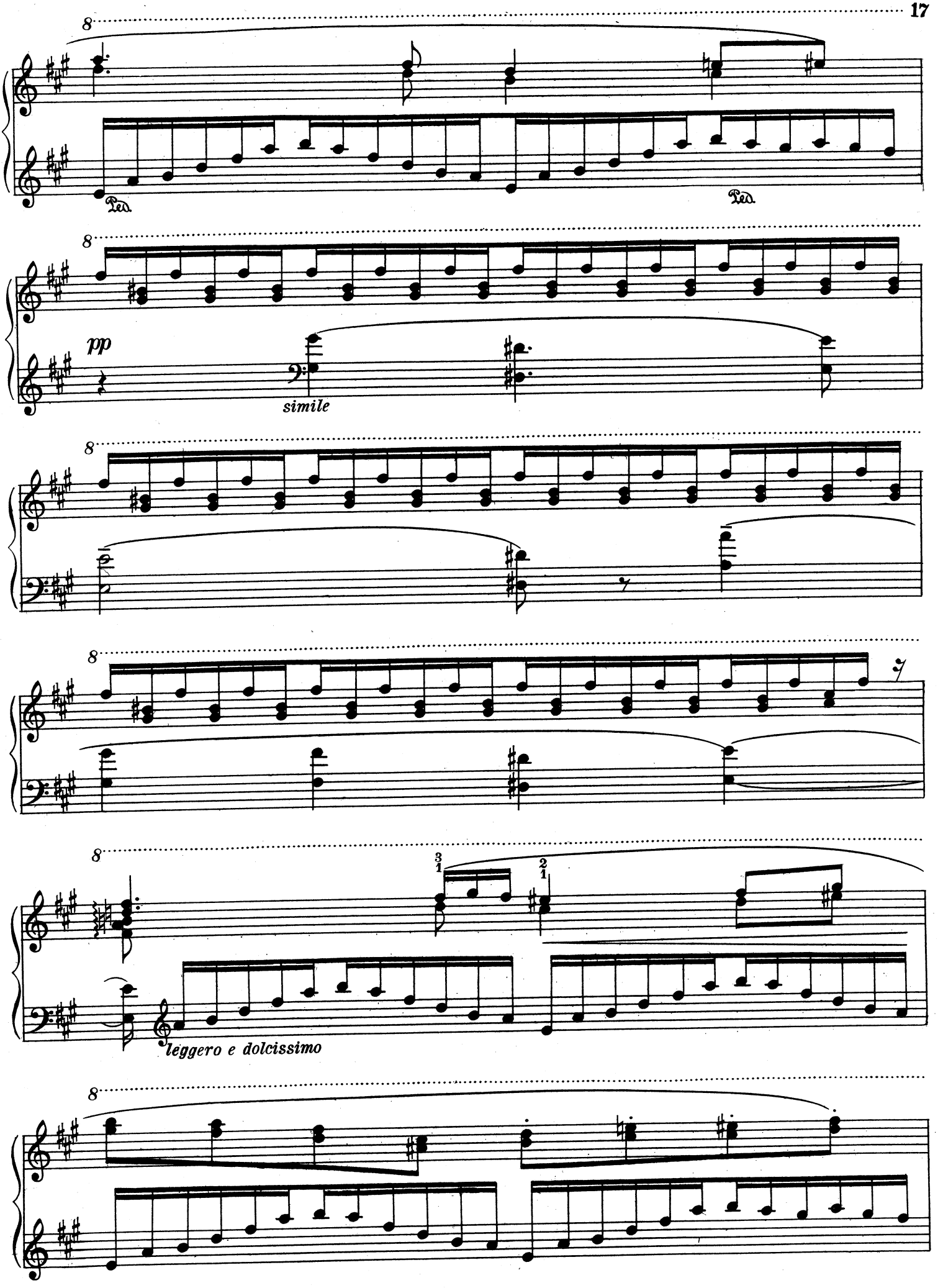

sopra
pp
pp

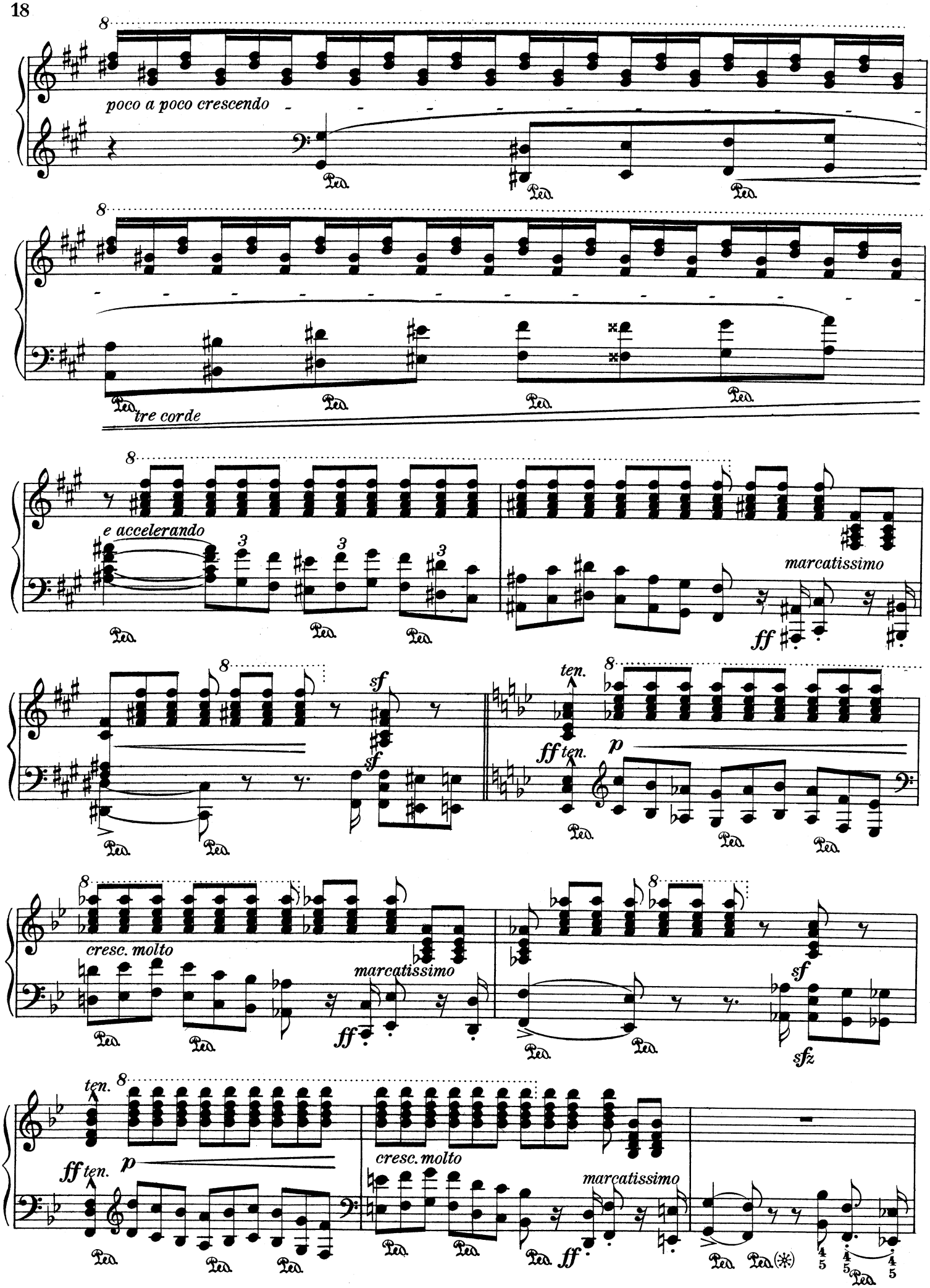

pp
dim.
sf
ritardando
p flebile
dimin.
mf
ten.
cresc. molto
tre corde
simile
maestoso assai
ff
rfz
marcato
ppp
poco a poco ritenuto molto e smorzando
una corda

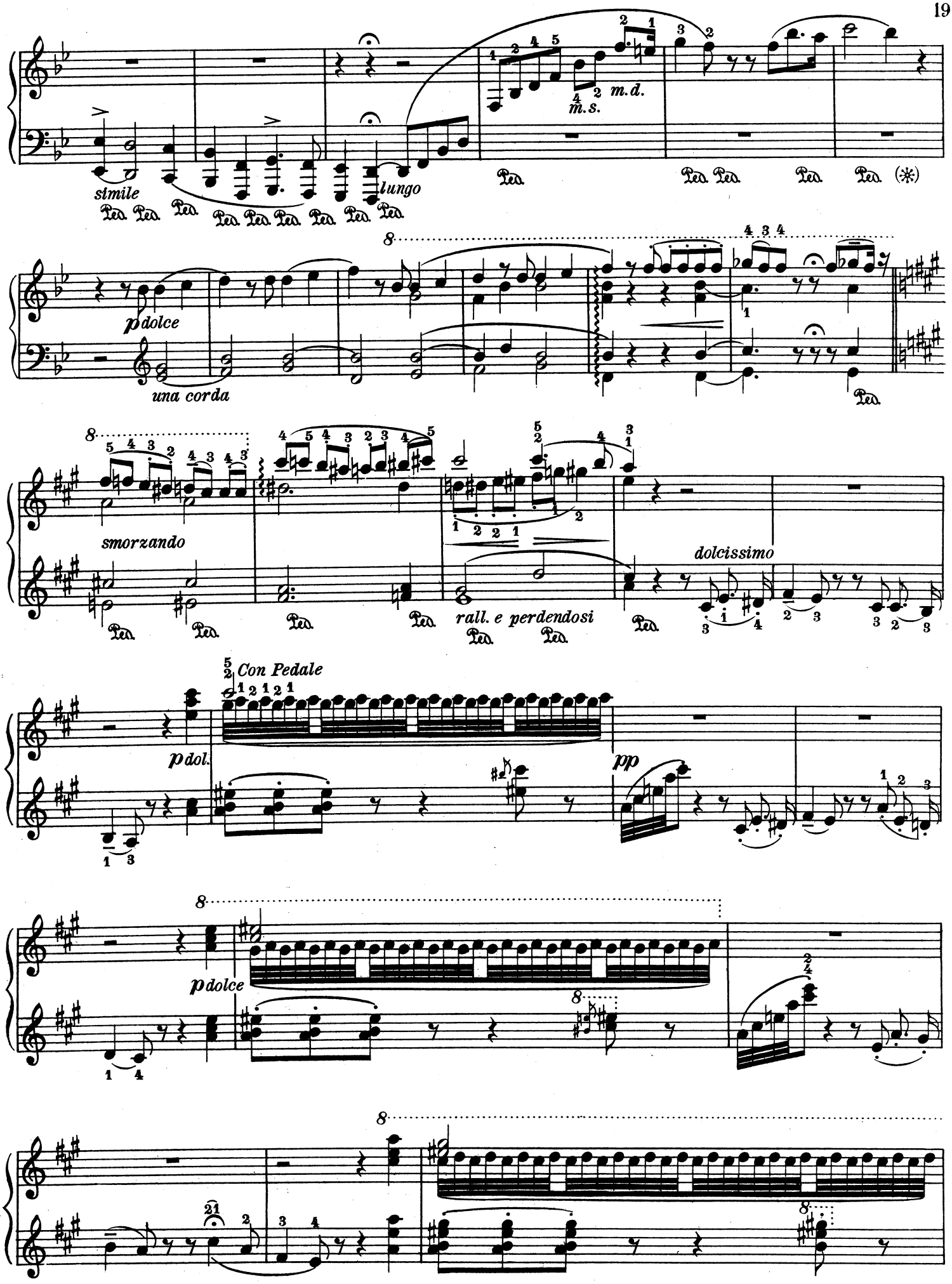

8 pp sempre una corda
dolcissimo
Ped.
dolcissimo leggero e non agitato

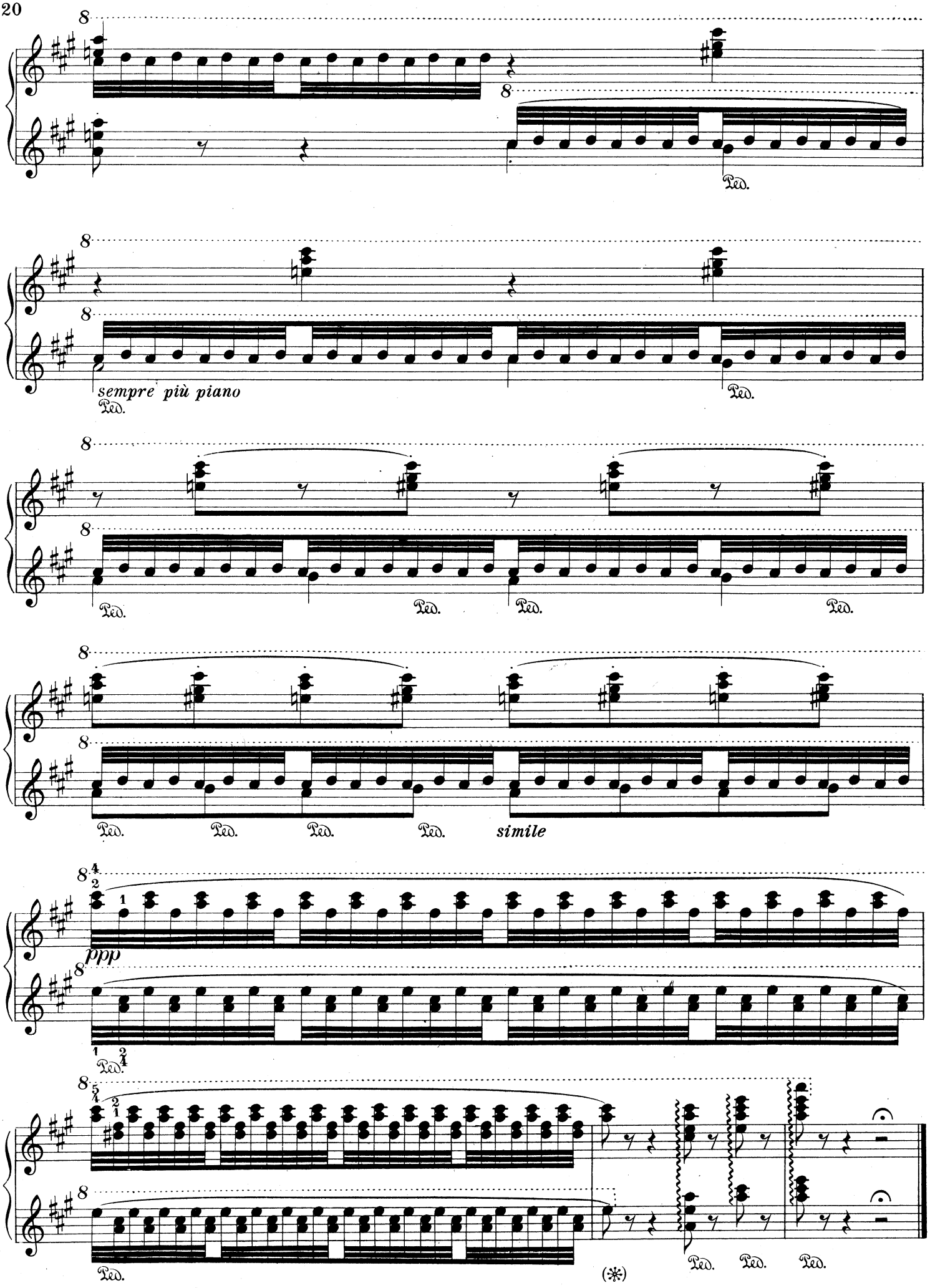

un poco cresc.
un poco f
Ped.


p
Ped.
pp
un poco marcato ed espressivo
leggero e dolcissimo


8
Ped.
Ped.
8
pp
simile
8
8
8
leggero e dolcissimo
8


poco a poco crescendo
tre corde
e accelerando
marcatissimo
ff
sf
ten.
p
cresc. molto
sfz


simile
lungo
m.d.
m.s.
pdolce
una corda
smorzando
rall. e perdendosi
dolcissimo
Con Pedale
pdol.
pp
pdolce



T. A. Nr. 314

Stich u. Druck der Waldheim = Eberle A. G.

KLAVIERWERKE IN DER TONMEISTER-AUSGABE

J. S. BACH

(EDWIN FISCHER)

Nr.

Englische Suiten:

287. Nr. 1. A-dur
288. Nr. 2. a-moll
289. Nr. 3. g-moll
290. Nr. 4. F-dur
291. Nr. 5. e-moll
292. Nr. 6. d-moll

Fantasien und Fugen
Präludien und Fugen
Fantasie c-moll
Chromatische Fantasie

Französische Suiten:

281. Nr. 1. d-moll
282. Nr. 2. c-moll
283. Nr. 3. h-moll
284. Nr. 4. Es-dur
285. Nr. 5. G-dur
286. Nr. 6. E-dur

3. Zweistimmige Inventionen
4. Dreistimmige Inventionen

Italienisches Konzert
Partiten I, Nr. 1/2
Partiten II, Nr. 3/4
Partiten III, Nr. 5/6

1. Zwölf kleine Präludien und sechs kleine Präludien

Toccaten und Fugen I, Nr. 1/2
Toccaten und Fugen II, Nr. 3/5
Toccaten und Fugen III, Nr. 6/7

Das wohltemperierte Klavier
Band I, Heft 1
Band I, Heft 2
Band I, Heft 3
Band II, Heft 1
Band II, Heft 2
Band II, Heft 3

Leichtere Vortragsstücke
Variationen in italienischer Manier, Fuge über den Namen Bach, Präludio, Allegro und Fuge Es-dur, Capriccio über die Abreise des geliebten Bruders

BEETHOVEN

(ARTUR SCHNABEL)

Albumblatt »Für Elise«
Andante F-dur (Andante favori)
Bagatellen I/III
123/153. Sämtliche Sonaten und Sonatinen in Einzel-Ausgaben (Bereits erschienen Nr. 1—20)
Ecossaisen
Fantasie g-moll op. 77
Rondo C-dur op. 51 Nr. 1 und Rondo G-dur op. 51 Nr. 2
Variationen F-dur op. 34; Es-dur op. 35 (Eroica); C-dur op. 120 (Diabelli); c-moll; G-dur (Nel cor più) u. a.

* * *

CHOPIN

(LEONID KREUTZER)

115, 116, 163, 164. Balladen Nr. 1—4
171/177, 247, 248. Etüden I/IX
200. 3 Impromptus
117. Fantasie f-moll op. 49
118. Fantaisie-Impromptu
222/228. Mazurkas I/VII
112/114, 234/236. Nocturnes I/VI
193/198. Polonaisen I/VI
178, 179, 245, 246. Préludes I/IV
180, 182. Rondos I/III
204/206, 50. Scherzi I/IV
183, 184. Sonaten b-moll, h-moll
249/257. Walzer I/IX
191. Allegro de Concert A-dur op. 46
189. Berceuse Des-dur op. 57; Barcarole Fis-dur op. 60
190. Boléro a-moll op. 19, Tarantelle op. 43
202. Klavierkonzert Nr. 1. e-moll op. 11
203. Klavierkonzert Nr. 2. f-moll op. 21
Grande Polonaise brillante op. 22 mit Orchester
Variations brillantes

* * *

CLEMENTI

(JAMES KWAST)

262/267. Sonatinen Nr. 1—12
269/280. Sonaten Nr. 1—12

HÄNDEL

(JAMES KWAST)

Suiten

119, 120. A-dur, F-dur / d-moll
121, 122. G-dur / E-dur, fis-moll
229, 230. g-moll / f-moll
231. 232. g-moll / d-moll, d-moll
233. e-moll, B-dur

* * *

HAYDN

(JAMES KWAST)

68/79. 12 Sonaten in Einzelausgaben

* * *

MENDELSSOHN

(MAYER-MAHR)

Andante cantabile e Presto agitato H-dur, Capriccio fis-moll op. 5
Drei Capricen op. 33
Capriccio brillant h-moll op. 22
51. Sieben Charakterstücke op. 7
67. Sechs Kinderstücke op. 72
Konzert d-moll op. 40
Konzert g-moll op. 25
42/49. Lieder ohne Worte I/VIII
Präludium und Fuge e-moll, op. 35 Nr. 1
3 Präludien u. Etüden op. 104
66. Fantasie fis-moll op. 28
Rondo brillant Es-dur op. 29
65. Rondo Capriccioso E-dur op. 14
55. Variations sérieuses op. 54
52, 59, 64. Drei Capriccios op. 16
Capriccio op. 118, Etüde f-moll, Scherzo h-moll
351. Scherzo a capriccio fis-moll

* * *

MOZART

(CARL FRIEDBERG)

84/100. Sämtliche Sonaten in Einzelausgaben
Fantasien d-moll, C-dur
Fantasie c-moll (à la Constanze)
3 Rondos a-moll, D-dur und F-dur
Variationen I/II
Kleine Fantasie c-moll

SCHUBERT

(CONRAD ANSORGE)

101. Wanderer-Fant. C-dur op. 15

Sonaten

102. Fantas.-Sonate G-dur op. 78
106. a-moll op. 42
107. D-dur op. 53
109. A-dur op. 120
353. Es-dur op. 122
110. a-moll op. 143
186. H-dur op. 147
354. a-moll op. 164
355. c-moll (nachgelassenes Werk)
185. A-dur (nachgelassenes Werk)
108. B-dur (nachgelassenes Werk)
201. 6 Moments musicaux op. 94
103, 104. 4 Impromptus op. 90
105, 221. 4 Impromptus op. 142
2 Scherzi

* * *

SCHUMANN

(MAYER-MAHR)

19. Abegg-Variationen op. 1
20. Albumblätter op. 124
28. Album für die Jugend op. 68
21. Arabeske op. 18; Blumenstück op. 19
22. Carnaval op. 9
Concert sans Orchestre op. 14
Davidsbündler op. 6
Etudes symphoniques op. 13
Faschingsschwank aus Wien op. 26
Humoreske op. 20
29. Kinderszenen op. 15
30. Kreisleriana op. 16
Nachtstücke op. 23
33. Papillons op. 2
34. Fantasie C-dur op. 17
35. Fantasiestücke op. 12.
37. Romanzen op. 28
Sonate fis-moll op. 11
40. Sonate g-moll op. 22
38 Toccata op. 7
36. Waldszenen op. 82
237/244. 8 Novelletten op. 21

* * *

WEBER

(BRUNO EISNER)

212. Aufforderung z. Tanz op. 65
Konzertstück f-moll op. 79
260. Momento Capriccioso B-dur op. 12
350. Polacca brillante op. 72
Polonaise E-dur op. 21
259. Rondo brillant op. 62

Sonaten

213. C-dur op. 24
As-dur op. 39
d-moll

Die mit Nr. bezeichneten Werke sind erschienen (Dezember 1926), die übrigen folgen in kurzen Zwischenräumen
Jedes Heft ist einzeln käuflich / Bei Bestellungen genügt Angabe der Nummer

IM VERLAG ULLSTEIN / BERLIN

FRANZ LISZT
IN DER TONMEISTER-AUSGABE

HERAUSGEGEBEN VON MORIZ ROSENTHAL

302. Au lac de Wallenstadt
294. Ballade Nr. 2. h-moll
Bénédiction de Dieu dans la solitude
Berceuse
Cantique d'amour
Chants Polonais
307. Consolations

Études d'exécution transcendante

327. Nr. 1. C-dur (Preludio)
Nr. 2. a-moll (Capriccio)
328. Nr. 3. F-dur (Paysage)
329. Nr. 4. d-moll (Mazeppa)
330. Nr. 5. B-dur (Feux Follets)
331. Nr. 6. g-moll (Vision)
332. Nr. 7. Es-dur (Eroica)
333. Nr. 8. c-moll(WildeJagd)
334. Nr. 9. As-dur (Ricordanza)
335. Nr. 10. f-moll
336. Nr. 11. Des-dur (Harmonies du soir)
337. Nr. 12. b-moll (Chasse-Neige)

297. Fantasie aus der Oper „Don Juan"
344. Faustwalzer aus Gounods Oper „Faust"
311. Gnomenreigen
320. Gondoliera aus „Venezia e Napoli"

Konzert-Etüden

Nr. 1. As-dur
349. Nr. 2. f-moll
Nr. 3. Des-Dur

Klavierkonzert Es-dur
Klavierkonzert A-dur

Legenden

314. Nr. 1. Der heilige Franciscus von Assisi zu den Vögeln predigend (Vogelpredigt)
315. Nr. 2. Der heilige Franciscus von Paula über die Wogen schreitend

Liebesträume (Nocturnes)

345. Nr. 1. As-dur
346. Nr. 2. E-dur
347. Nr. 3. As-dur

Mazurka
295. Mephisto-Walzer nach Lenaus „Faust"

Paganini-Etüden

338. Nr. 1. g-moll
339. Nr. 2. Es-dur
340. Nr. 3. gis-moll (La campanella)
341. Nr. 4. E-dur
342. Nr. 5. E-dur
343. Nr. 6. a-moll

Polonaisen

313. Nr. 1. c-moll
312. Nr. 2. E-dur

Soirées de Vienne

306. Nr. 2. As-dur
305. Nr. 4. Des-dur
304. Nr. 6. A-dur

293. Sonate h-moll
316. Spanische Rhapsodie
309. Tarantella aus „Venezia e Napoli"

Ungarische Rhapsodien

298. Nr. 2
Nr. 3
Nr. 4
299. Nr. 6
Nr. 7
Nr. 8
300. Nr. 9 (Pesther Karneval)
Nr. 10
310. Nr. 12
Nr. 13
Nr. 14
Nr. 15
Ungarische Fantasie mit Orchester
296. Valse Impromptu
Valse oubliée
310 Waldesrauschen

* * *

BACH-LISZT

318 Orgelpräludium und Fuge Nr. 1. a-moll
317. Variationen über „Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen"

* * *

MENDELSSOHN-LISZT

319. Hochzeitsmarsch und Elfenreigen aus „Ein Sommernachtstraum"

* * *

WAGNER-LISZT

Elsas Brautzug zu Münster

Die mit Nummern versehenen Hefte sind bereits erschienen (September 1927) oder erscheinen in kurzer Zeit
Jedes Heft ist einzeln käuflich / Ausführliche Preisliste durch jede Musikalienhandlung

IM VERLAG ULLSTEIN / BERLIN